

Fecha de aprobación: 20/06/2022

Guía docente de la asignatura

## Lengua Moderna Minor Polaco: Avanzado 2 (273114H)

|               |   |                 |                                       |                 |   |             |             |
|---------------|---|-----------------|---------------------------------------|-----------------|---|-------------|-------------|
| <b>Grado</b>  | Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas | <b>Rama</b>     | Artes y Humanidades                   |                 |   |             |             |
| <b>Módulo</b> | Lengua Minor                                | <b>Materia</b>  | Lengua Moderna Minor Polaco: Avanzado |                 |   |             |             |
| <b>Curso</b>  | 4 <sup>o</sup>                              | <b>Semestre</b> | 2 <sup>o</sup>                        | <b>Créditos</b> | 6 | <b>Tipo</b> | Obligatoria |

### PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber cursado el nivel intermedio o tener un nivel A2 de lengua polaca.

### BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Ortografía y fonética: perfección en las reglas de ortografía y pronunciación.
- Léxico: herramientas léxicas que permitan la comprensión de textos escritos y orales claros y en lengua estándar, si tratan sobre cuestiones que le son conocidas al alumno, ya sea en instituciones de trabajo, de estudio o de ocio, así como su utilización en conversaciones sobre estas cuestiones.
- Gramática: contenidos gramaticales que permitan alcanzar el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
- Estrategias de comunicación: nivel suficiente para hablar y escribir sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal, sobre experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como para justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes, y para desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje a Polonia.

### COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

#### COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG02 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüíst
- CG03 - Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos



- por la lengua extranjera
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
  - CG09 - Ser capaz de gestionar la información
  - CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias
  - CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
  - CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
  - CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional
  - CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE26 - Ser capaz de comunicar de forma oral y escrita en la lengua minor
- CE27 - Conocer la didáctica de la lengua minor
- CE29 - Conocer la historia, cultura y la civilización de la lengua minor
- CE30 - Conocer la gramática de la lengua minor.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Comprender las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la universidad, durante el período de ocio, etc. Comprender la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.
- Comprender textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano, o relacionados con el trabajo o los estudios. Comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
- Saber desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo a Polonia. Poder participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).
- Saber enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis



sueños, esperanzas y ambiciones. Poder explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Saber narrar una historia o relato, la trama de un libro o una película, y poder describir mis reacciones correspondientes.

- Ser capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Poder escribir cartas personales que describen mis experiencias e impresiones.
- Conocer y manejar obras de referencia: diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet, que sean de utilidad en el proceso de aprendizaje autónomo de la lengua.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
- Desarrollar habilidades para la potenciación de las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar eficazmente en equipo.
- Ser capaz de desarrollar un aprendizaje autónomo.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

## PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

### TEÓRICO

- Tema 1. Trochę ekonomii. Funciones y situaciones comunicativas: expresar la condición y la consecuencia. Vocabulario: vocabulario de la economía. Fraseologismos: pieniądze leżą na ulicy, gorączka złota. Morfología y sintaxis (repasso): oraciones condicionales: jeśli masz, miałbyś, będziesz miał. Ejercicios de evaluación (parte D): expresión escrita (hacer resúmenes).
- Tema 2. Polityka? To mnie nie interesuje! Funciones y situaciones comunicativas: expresar la importancia que se concede a alguien o a algo; expresar la indiferencia y el distanciamiento afectivo. Vocabulario: la vida política en Polonia. Morfología y sintaxis: la declinación del sustantivo rząd. Ejercicios de evaluación (parte D): expresión escrita.
- Tema 3. Mam do tego prawo! Funciones y situaciones comunicativas: la discusión; mantener una conversación (continuación); expresar las propias opiniones. Vocabulario: igualdad de derechos y discriminación. Morfología y sintaxis (repasso): los nombres de países en genitivo. Ejercicios de evaluación (parte E): expresión oral.
- Tema 4. W żadnym wypadku! Funciones y situaciones comunicativas: mantener una conversación (continuación). Vocabulario: los accidentes (domésticos, laborales, de tráfico, etc.). Fraseologismos: na wszelki wypadek, wypadek przy pracy, w żadnym przypadku, przez przypadek, od przypadku do przypadku. Morfología y sintaxis (repasso): el estilo indirecto (ampliación); la declinación de los pronombres indefinidos y de los pronombres interrogativos. Ejercicios de evaluación (parte D): expresión escrita.



- Tema 5. W zgodzie z naturą. Funciones y situaciones comunicativas (repasso): expresar la aprobación y la desaprobación; protestar. Vocabulario: la naturaleza, el clima, la ecología. Morfología y sintaxis (repasso): el dativo singular y plural. Ejercicios de evaluación (parte C): comprensión de textos escritos.
- Tema 6. O czym się teraz mówi? Funciones y situaciones comunicativas: entablar contacto en una conversación y en una carta; formular preguntas. Vocabulario: los medios de comunicación de masas. Fraseologismos: pociągnąć kogoś za język, wiadomość z pierwszej ręki, owijać w bawełnę. Morfología y sintaxis: la declinación de los pronombres indefinidos con significado negativo: nikt, nic, żaden. Ejercicios de evaluación (parte C): comprensión de textos escritos.
- Tema 7. Reklama kłamie? Funciones y situaciones comunicativas: persuadir y convencer. Vocabulario: la publicidad. Fraseologismos: chwyt reklamowy, nabić w butelkę, wpaść w ucho. Morfología y sintaxis: el orden de palabras en las oraciones negativas con el pronombre się. Ejercicios de evaluación (parte C): comprensión de textos escritos.
- Tema 8. Kultura. Funciones y situaciones comunicativas: expresar el gusto por algo; hacer críticas y reaccionar a las críticas. Vocabulario: la cultura, el ocio y la diversión. Fraseologismos: widać rękę artysty, świecić pustkami, połknąć bakcyła coś otwiera drzwi do kariery. Morfología y sintaxis: uso del locativo en complementos preposicionales que expresan el objeto acerca del que se habla. Ejercicios de evaluación (parte D): expresión escrita.

Tema 9. W co wierzysz? Funciones y situaciones comunicativas: formulación de preguntas e hipótesis. Vocabulario: la religión y las creencias. Morfología y sintaxis: la declinación de los pronombres interrogativos jaki, który, czyj; la declinación del sustantivo ksiądz; repaso del modo condicional. Ejercicios de evaluación (parte D): expresión escrita.

## PRÁCTICO

- Seminarios/Talleres
  - Ejercicios prácticos, morfológicos y léxicos (ejercicios de sustitución y transformación, ejercicios tipo test).
  - Ejercicios fonéticos y dictados.
  - Producción de textos orales y escritos.
  - Ejercicios comunicativos orales: diálogos, ejercicios situacionales, exposiciones orales, entrevistas, pequeños debates, pequeñas dramatizaciones.
  - Ejercicios de comprensión de textos orales, leídos por el profesor o procedentes de una grabación, escuchados en clase.
  - Juegos.
  - Aprendizaje de memoria y recitación de poemas polacos sencillos y breves. · Aprendizaje e interpretación de canciones polacas (canciones populares, villancicos navideños, canciones de compositores polacos de música clásica, canciones de música pop).



- Proyección de películas o fragmentos de películas polacas que presenten una dificultad lingüística media o incluso media-alta.
- Proyección de audiovisuales o fragmentos de audiovisuales en polaco sobre Polonia, su geografía, su historia, su cultura, sus atractivos turísticos, etc.
- Preparación de platos tradicionales de la cocina polaca, a partir de las correspondientes recetas en lengua polaca.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Małolepsza, Małgorzata, y Szymkiewicz, ANETA (2010), Hurra!!! Po polsku 3, Propozycja programowa na poziom B1. Podręcznik studenta. Kraków, PROLOG Szkoła Języków obcych.
- Małolepsza, Małgorzata, y Szymkiewicz, ANETA (2010), Hurra!!! Po polsku 3, Propozycja programowa na poziom B1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków, PROLOG Szkoła Języków obcych.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Bajor, Ewa y Madej, Eliza (1998), Wśród ludzi i ich spraw. Kurs języka polskiego jako obcego dla humanistów, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Bartnicka, Barbara y Stankiewicz, Halina (1990), Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców, Warszawa, Wiedza Powszechna.
- Bartnicka, Barbara, et al. (1998), Uczymy się polskiego, t. 1, Teksty, Kurs dla średnio zaawansowanych, Warszawa, Wiedza Powszechna.
- Bartnicka, Barbara, et al. (1998), Uczymy się polskiego, t. 2, Komentarz językowy. Ćwiczenia, Kurs dla średnio zaawansowanych, Warszawa, Wiedza Powszechna.
- Bąk, Piotr (1997), Gramatyka języka polskiego. Zarys popularny, Warszawa, Wiedza Powszechna.
- Garncarek, Piotr (2001), Czas na czasownik. Materiały do nauczania języka polskiego jako obcego, Kraków, Universitas.
- Gołkowski, Marek, Kiermut, Anna, Kuc, Maria, y Majewska- Meyers, Małgorzata (1997), "Gdybym znał dobrze język polski..." (Wybór tekstów z ćwiczeniami do nauki gramatyki polskiej dla cudzoziemców, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.
- Kowalska, Marzena (2008), O biznesie po polsku, Kraków, Universitas.
- Kozak, Kinga y Pyzik, Józef (1994), Ćwiczenia z gramatyki funkcjonalnej języka polskiego dla cudzoziemców, Kraków, Uniwersytet Jagielloński.
- Madeja, Agnieszka y Morcinek, Barbara (2007), Polski mniej obcy. Podręcznik do nauki języka polskiego dla średnio zaawansowanych, Katowice, Śląsk.
- Mędak, Stanisław (2004), Liczebnik też się liczy, Kraków, Universitas.
- Lipińska, Ewa, y Dąbska, Elżbieta Grażyna (1997), Kiedyś wrócisz tu..., Kraków, Universitas.
- Pięcińska, Anna (2006), Co raz wejdzie do głowy- już z niej nie wyleci czyli frazeologia prosta i przyjemna, Kraków, Universitas.
- Presa González, Fernando (1990), Gramática de la lengua polaca, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense.
- Presa González, Fernando (1992), Lengua polaca para españoles, Madrid, Editorial Complutense.
- Presa González, Fernando (1998), Esquemas de polaco. Gramática y usos lingüísticos, Madrid, Palas Atenea Ediciones.
- Presa González, Fernando (2008), Gramática polaca, Madrid, Cátedra.



- Pyzik, Józef (2000), Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion. Ćwiczenia funkcjonalnogramatyczne dla cudzoziemców, Kraków, Universitas.
- Pyzik, Józef (2003), Iść czy jechać? Ćwiczenia gramatyczno- semantyczne z czasownikami ruchu, Kraków, Universitas.
- Rudzka, Brygida (1988), Wśród Polaków. Polish for foreign students. Part II, Lublin, Katolicki Uniwersytet Lubelski.
- Rybicka, Elżbieta (1993), Nie taki diabeł straszny. Podręcznik frazeologii polskiej dla obcokrajowców, Kraków, nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- Szclm-Mays, Magdalena (2006), Coś wam powiem. Podręcznik do nauki języka polskiego. Ćwiczenia komunikacyjne, Kraków, Universitas.
- Szclm-Mays, Magdalena (2004), Nowe słowa- stare rzeczy, Kraków, Universitas.

## ENLACES RECOMENDADOS

- <http://sjp.pwn.pl/>
- <http://www.prolog.edu.pl/>
- <http://www.engoi.com/es/pl/index.html>
- <http://www.anglik.net/polish.htm>
- <http://www.langsites.com/Polish.htm>
- <http://www.masteranylanguage.com/cgi/f/pCat.pl?tc=MALPolish>
- <https://e-polish.eu/polaco-para-extranjeros>
- <http://polish.slavic.pitt.edu/>
- <http://eleaston.com/polish.html#test>
- <http://www.onlinenewspapers.com/poland.htm>
- Mejnartowicz, Agnieszka, y Freixa, Pau, Gramática didáctica del polaco, en [http://stel.ub.edu/slavia/wpcontent/uploads/GRAMATICA\\_POLACO.pdf](http://stel.ub.edu/slavia/wpcontent/uploads/GRAMATICA_POLACO.pdf)
- Materiały dydaktyczne do nauki języka polskiego, en <https://udsc.gov.pl/uchodzcy-2/pomoc-socjalna/materialydydaktyczne-do-nauki-jezyka-polskiego/materialy-dydaktyczne-go-nauki-jezyka-polskiego/>
- <http://www.polacoasaco.com/>
- <https://graecaslavica.ugr.es/>

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.



- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:
  - 1. Examen escrito: 60%.
  - 2. Evaluación de competencias prácticas a través de entrega de ejercicios, exposiciones en clase y pruebas orales que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente dirigidas: 30%.
- Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, del 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Se podrán presentar a ella tanto los alumnos que hayan seguido la evaluación continua como aquellos que no la hayan seguido. Quedará garantizada, en cualquier caso, la posibilidad de obtener el 100% de la calificación final. Para aquellos alumnos que no hayan seguido la evaluación continua, el examen de evaluación en la convocatoria extraordinaria consistirá en una prueba con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100% de la nota final. Dicha prueba constará de los siguientes apartados:
  - Comprensión auditiva: 20%.
  - Comprensión lectora: 20%.
  - Expresión oral: 20%.
  - Expresión escrita: 20%.
  - Competencia gramatical: 20%.

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- El examen de evaluación única final consistirá en una prueba con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100% de la nota final. Dicha prueba constará de los siguientes apartados:
  - Comprensión auditiva: 20%.
  - Comprensión lectora: 20%.



- Comprensión oral: 20%.
- Comprensión escrita: 20%.
- Comprensión gramatical: 20%
- El sistema de calificaciones se expresará mediante una calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, del 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

